

THÔNG BÁO VÀ SỰ ĐỒNG Ý CHO VIỆC THU THẬP VÀ XỬ LÝ DỮ LIỆU CÁ NHÂN

CONSENT & NOTICE FOR THE COLLECTION AND PROCESSING OF PERSONAL DATA

- 1) Theo Nghị định 13/2023/ND-CP về Bảo vệ Dữ liệu Cá nhân Việt Nam (gọi tắt là “Nghị định”), Công ty TNHH Sannam S4 Việt Nam (gọi tắt là “Công ty”), với tư cách là bên kiểm soát dữ liệu, đang yêu cầu sự đồng ý của bạn (gọi tắt là “Chủ thể Dữ liệu”) để thu thập và sử dụng dữ liệu cá nhân của bạn, bao gồm cả dữ liệu nhạy cảm, cho một mục đích hợp pháp, có thể bao gồm nhưng không giới hạn ở: tuyển sinh và ghi danh du học sinh, du học, thực tập, giáo dục trực tuyến, v.v.

Pursuant to the Vietnam Personal Data Protection Decree PDPD 13/2023/ND-CP (the “Decree”), Sannam S4 Vietnam Company Ltd (the “Company”), in its capacity as a data controller is seeking consent from you (the “Data Subject”) to collect and use your personal data, including sensitive data, for a lawful purpose, which may include, but is not limited to: international student recruitment and enrolment, study abroad, internships, online education, etc.

- 2) Để biết thêm thông tin về cách Công ty sử dụng dữ liệu, vui lòng truy cập vào [Thông báo Quyền riêng tư](#) của chúng tôi.

For more information on how the Company uses data, please access our [Privacy Notice](#).

- 3) “Dữ liệu cá nhân” có nghĩa là bất kỳ thông tin nào liên quan đến một người tự nhiên được xác định hoặc có thể xác định (một “chủ thể dữ liệu”). Một người tự nhiên có thể xác định được là người có thể được xác định trực tiếp hoặc gián tiếp, cụ thể là tham chiếu đến một định danh như tên, số định danh, dữ liệu vị trí, định danh trực tuyến hoặc một hoặc nhiều yếu tố cụ thể đối với bản sắc vật lý, sinh lý, di truyền, tinh thần, kinh tế, văn hóa hoặc xã hội của người tự nhiên đó.

“Personal data” means any information relating to an identified or identifiable natural person (a “data subject”). An identifiable natural person is one who can be identified, directly or indirectly, in particular by reference to an identifier such as a name, an identification number, location data, an online identifier or to one or more factors specific to the physical, physiological, genetic, mental, economic, cultural, or social identity of that natural person.

- 4) Bất kỳ dữ liệu cá nhân nào được thu thập từ bạn sẽ được xử lý hợp pháp cho mục đích được xác định trong thông báo đồng ý này.

Any personal data that is collected from you will be lawfully processed for the purpose identified in this consent notice.

- 5) Dữ liệu cá nhân sẽ chỉ được xử lý bởi những người chịu trách nhiệm về các hoạt động cần thiết cho các mục đích được chỉ định và có thể được chuyển ra ngoài Việt Nam theo cách tuân thủ Nghị định.

Personal data will be handled and processed only by the persons who are responsible for the necessary activities for the designated purpose(s), and may be transferred outside Vietnam in a manner that complies with the Decree.

- 6) Dữ liệu cá nhân của bạn sẽ được lưu trữ theo yêu cầu lưu giữ dữ liệu theo quy định của Nghị định.

Your personal data will be stored in accordance with the data retention requirements applicable under the Decree.

- 7) Là Chủ thể Dữ liệu, bạn có quyền hủy bỏ sự đồng ý này đối với việc sử dụng dữ liệu cá nhân của bạn. Bạn cũng có quyền yêu cầu truy cập, chỉnh sửa, xóa và hạn chế việc xử lý dữ liệu cá nhân của mình bất cứ lúc nào.

As the Data Subject, you have the right to revoke this consent to use your personal data. You also have the right to request access to, rectify, erase and restrict the processing of your personal data at any time.

- 8) Bất kỳ yêu cầu nào theo khoản 7 nêu trên, hoặc bất kỳ câu hỏi nào về thông báo đồng ý này hoặc việc sử dụng dữ liệu cá nhân của bạn, vui lòng gửi đến Cán bộ Bảo vệ Dữ liệu của Công ty theo địa chỉ: dataprotection@sannams4.com.

Any requests under paragraph 7 above, or any questions about this consent notice or the use of your personal data, should be addressed to the Company's Data Protection Officer at: dataprotection@sannams4.com.

- 9) Công ty cam kết đảm bảo an toàn cho thông tin của bạn và đã thiết kế các biện pháp bảo vệ vật lý, kỹ thuật và hành chính hợp lý để ngăn chặn truy cập trái phép vào thông tin của bạn.

The Company is committed to ensuring the security of your information, and has designed reasonable physical, technical, and administrative safeguards to prevent unauthorized access to your information.